

notiziario del Comune

# Cinisello Balsamo

anno XI • numero 65 • settembre 2006



## NIENTE VACANZE PER LA METROTRANVIA

Nonostante la pausa estiva, non si sono interrotti gli incontri del gruppo di lavoro composto dai tecnici del Comune, da Metropolitana Milanese e dai referenti della società appaltatrice dei lavori per fare il punto sulla realizzazione della Metrotranvia. In particolare si è stabilita la sequenza dei prossimi cantieri in modo da salvaguardare il più possibile le attività commerciali. Anche il sindaco ha fatto la sua parte, indirizzando una lettera al primo cittadino di Milano, Letizia Moratti, per sollecitare un incontro e un momento di confronto con chi, oltre a guidare il capoluogo, ha anche il ruolo di coordinamento sul tema del traffico nell'area metropolitana.

Angelo Zaninello ha preso carta e penna e ha scritto alla sua collega Letizia Moratti per esprimere la forte preoccupazione per i ritardi con cui si stanno svolgendo i lavori a Cinisello Balsamo, ritardi che comportano, oltre che disagi per la città, anche problemi per il commercio locale. Ad oggi, tuttavia, nessun riscontro. In ogni caso la prossima area da occupare sarà la piazza Turati, che verrà chiusa al traffico a partire dal 2 di ottobre. Nel tratto compreso fra via Cadorna e piazza Turati sono stati posati i micropali e ora si procederà alla riorganizzazione dei sottoservizi, i lavori saranno completati per aprile 2007. Nel tratto compreso fra via Monfalcone e via Cantore proseguono invece la realizzazione del cunicolo tecnologico e la posa dei binari. Il termine delle opere è previsto a marzo 2007.

Altre lavorazioni interessano il tratto di via Risorgimento compreso fra via XXV Aprile e via De Ponti, di fronte al palazzo municipale. Una volta completati gli scavi per la posa delle tubature di acqua e gas, e il rifacimento degli impianti di elettricità, telefono  
*prosegue a pagina 7*

## Una messe di spighe d'oro

**Assegnate le tradizionali onorificenze alla cittadinanza**

Domenica 15 ottobre 2006 si festeggerà la 16ª edizione della Spiga d'oro, la tradizionale manifestazione della consegna delle onorificenze cittadine che celebra il titolo di "città" assegnato a Cinisello Balsamo nel 1972. Istituita per la prima volta nel 1987, la "Spiga" di grano dorato – simbolo della laboriosità dell'uomo e della fecondità della terra, che richiama le nostre origini contadine – viene assegnata a persone che si sono distinte in ambito culturale, economico, sportivo e che con la loro umana solidarietà hanno contribuito allo sviluppo sociale o civile della nostra comunità. La commissione quest'anno ha assegnato tre Spighe d'oro. La prima va a **Don Marcellino Brivio** per la sua appassionata attività di sacerdote che, in undici anni di presenza a Cinisello Balsamo, ha offerto grande dedizione sia spirituale che materiale a tutti, a partire dagli "ultimi" e dalle persone in difficoltà, testimoniando nuove modalità di incontro e di comunicazione del messaggio evangelico. Animatore di varie iniziative sociali e culturali, ha lasciato un'impronta indelebile nella comunità dei cittadini di Cinisello Balsamo.

L'onorificenza è stata attribuita anche a **Gaetano Latino**. Ammirabile il suo intenso e continuo impegno politico, sindacale e sociale nella nostra città. Fondatore e Presidente dell'AUSER di Cinisello Balsamo, è un testimone coerente dei valori di libertà e di democrazia espressi nella Resistenza come partigiano e trasmessi ancora oggi con passione alle nuove generazioni attraverso la sua attiva presenza in ambito educativo e formativo.

Infine ritirerà la Spiga d'oro il **Circolo culturale Lombardini**. Grande esempio di esperienza culturale, politica e religiosa che ha segnato più di una generazione di cittadini cinisellesi, contribuendo alla crescita dei valori dell'accoglienza e della solidarietà. Partendo da una sperimentazione di vita comunitaria, un gruppo di giovani evangelici ha dato avvio a Cinisello Balsamo ad una delle prime scuole serali popolari, fondando in seguito il Circolo culturale "Jacopo Lombardini", frutto di una concreta integrazione con il più vasto tessuto culturale e sociale della città.

La cerimonia di assegnazione delle onorificenze, aperta a tutta la cittadinanza, si svolgerà nell'aula consiliare di via XXV Aprile a partire dalle ore 16.30 e sarà allietata dal coro Gospel della Civica Scuola di Musica. I festeggiamenti si concluderanno in Villa Ghirlanda con il Concerto della Filorchestra Paganelli.

### PEDIBUS CALCANTIBUS

Affrontare il tema dei percorsi sicuri casa-scuola significa approfondire gli aspetti legati alla sicurezza e alla salute degli allievi, una migliore gestione e qualità del tempo, aiutare i ragazzi a sviluppare una migliore conoscenza e utilizzo del territorio.

a pagina

2

### IDEE CHE VIAGGIANO

OmniBus è un progetto dell'Amministrazione comunale di Cinisello Balsamo gestito dal Consorzio Ex.it. Si tratta di un maxifurgone che ferma dove i ragazzi sono soliti incontrarsi, luoghi di ritrovo informali come parcheggi, parchi o piazze.

a pagina

4

### CENTRO PER L'IMPIEGO

Il 30 giugno 2006 è stata inaugurata la nuova sede del Centro per l'Impiego Nord Milano. In questa occasione è stato sottoscritto il documento "Intesa per il sostegno allo sviluppo e all'occupazione nell'area metropolitana milanese".

a pagina

8

2

**Fermate programmate,  
orari fissi,  
un guidatore/genitore.  
Un auto-bus? No, un pedi-bus!**

# PediBus

## Premio del CENSIS

Da Luglio è on-line una nuova veste del sito che semplifica la navigazione rendendo più semplice il reperimento delle informazioni, con nuove sezioni che vanno dalla Cultura, allo Sport, alla Scuola fino alla Polizia Locale, disponibili dalle prossime settimane. Il sito permetterà inoltre di raccogliere le opinioni dei cittadini con sondaggi e questionari on-line e di fornire, tramite Newsletters, informazioni di specifici campi di interesse. Si aggiunge un nuovo servizio «Google Analytics» che, senza diventare un Grande Fratello, permette di monitorare la composizione degli utenti e di aggiornare il sito cercando di interpretarne le esigenze. Una conferma al lavoro svolto arriva dal Censis: nel rapporto di quest'anno sulle città digitali al nostro sito è stato assegnato un «posto» di tutto rispetto fino a considerarlo il migliore della Lombardia per accessibilità e usabilità. Il prossimo passo sarà quello di attivare il nuovo portale SISCOTEL grazie al quale sarà possibile fornire on-line ai cittadini i servizi comunali veri e propri: dall'anagrafe all'ICI. E l'avventura continua..... In occasione del Mercato Europeo che si svolgerà in piazza Gramsci nei giorni 13, 14, e 15 ottobre, il Comune presenterà il proprio sito su cui sarà possibile navigare da una postazione dell'Urp (Ufficio relazione con il Pubblico) che resterà aperto in via straordinaria sabato 13 ottobre dalle ore 10.30 alle 17.30 e domenica dalle ore 10.30 alle ore 14.30.



È il secondo anno che il Comune di Cinisello Balsamo aderisce alla settimana europea della mobilità alternativa, l'anno scorso l'iniziativa ha suscitato interesse e partecipazione, ma soprattutto curiosità, trattandosi di una novità per la nostra città. Per il 2006 la proposta viene rinnovata e assume una dimensione molto più ampia: infatti il 3 ottobre 2006 ben 20 classi di 4 Istituti scolastici aderiranno all'iniziativa percorrendo le strade cittadine a piedi con il supporto della Polizia Municipale. L'evento che per una mattina cambierà il volto della città con la colorata e chiassosa presenza dei ragazzi, sarà il momento inaugurale del progetto "Metti i Piedi sul Pedibus". Cos'è un Pedibus? Altro non è che un gruppo di bambini, accompagnati da uno o più genitori che seguendo un percorso con orario fisso e con fermate segnalate, porta i bambini "passeggeri" da casa a scuola. La tabella di marcia del pedibus è definita da bambini, genitori ed insegnanti insieme a degli esperti di mobilità. Durante il tragitto i bambini fanno moto, costruiscono nuove amicizie, chiacchierano, imparano i segnali stradali e si abitua-no alle regole del traffico divertendosi. I temi legati alla mobilità e alla sicurezza degli spostamenti risultano essere particolarmente rilevanti per i bambini e i ragazzi, come emerso da diverse indagini condotte durante l'anno scolastico 2005-2006 nelle scuole del territorio comunale. Bambini e ragazzi sentono come esigenza importante la possibilità di gestire in autonomia e sicurezza i percorsi casa-scuola. Metti i piedi sul pedibus, un progetto promosso dal Gruppo di Lavoro Interassessorile Città sostenibile delle bambine e dei bambini, affronterà proprio questi temi per sperimentare nuovi comportamenti e soluzioni di spostamento casa-scuola a basso impatto ambientale, tentando di incidere così sulle situazioni caotiche e di grande pericolo che si verificano ogni giorno all'orario di entrata e di uscita dalle scuole, migliorando nel contempo la qualità dell'aria e più in generale quella della vita nei contesti urbani. Dall'altro offrire ai bambini un'importante occasione di crescita. Le diverse classi coinvolte, degli Istituti Buscaglia, Paganelli, 2° Circolo e 3° Circolo, grazie alla collaborazione di insegnanti e genitori e con l'aiuto di esperti definiranno e sperimenteranno i percorsi del Pedibus. Il progetto si svilupperà attraverso alcune tappe lungo tutto il corso dell'anno scolastico 2006/07 e sarà illustrato ai docenti, genitori e ragazzi nel corso di un pomeriggio di incontro aperto al pubblico in Villa Ghirlanda Silva il giorno 5 ottobre 2006 dalle ore 17.30 alle 19.30.



## Cos'è un Pedibus?

Il Pedibus è uno "scuolabus a piedi". Accompagna i bambini da casa a scuola e viceversa, ma invece di muoversi su quattro ruote... va a piedi! Proprio come un bus percorre un itinerario definito e protetto, con orari e fermate stabilite. È guidato da un genitore coordinatore e da altri genitori accompagnatori. La tabella di marcia del Pedibus è definita da bambini, genitori ed insegnanti insieme a degli esperti di mobilità. Con i piedi sul Pedibus i bambini fanno moto, costruiscono nuove amicizie, chiacchierano, imparano i segnali stradali e si abitua-no alle regole del traffico divertendosi.



...calcantib



## le opinioni dei genitori

(tratte dal questionario genitori Rho)

Ecco cosa ne pensano i genitori che l'hanno provato:

«L'esperienza è stata ottima, abbiamo avuto modo di capire il comportamento dei bambini ed è stata inoltre un'occasione di confronto con tutti i genitori»

«I bambini hanno dimostrato di osservare le regole di comportamento durante il percorso»

«È stata un'occasione molto valida per i bambini che camminando in gruppo si sentivano più uniti e «grandi». Inoltre hanno fatto un po' di movimento e si divertono molto»

«È stata un'occasione per conoscere più da vicino mio figlio, insieme ai compagni»

«È necessario incoraggiare i genitori ad essere meno timorosi e a lasciare più "liberi" i propri figli»

«I bambini mi hanno gratificata, sono contenta dell'opportunità di poter essere più partecipe della vita di mio figlio»



**Appuntamento importante per l'informatica libera che coinvolge più di 80 città**

## Torna il Linux Day

Ancora conferenze, laboratori e curiosità sul mondo LINUX, del Software libero e dell'Open Source in villa Ghirlanda.

Secondo anno consecutivo per il Linux Day a Cinisello Balsamo. Dopo il successo della prima edizione si torna a parlare di informatica libera e di sistemi Open Source dedicando al tema due intere giornate. Si svolgeranno sabato 28 e domenica 29 ottobre in villa Ghirlanda grazie all'iniziativa del Comune di Cinisello Balsamo in collaborazione con l'associazione "OpenLabs". Una manifestazione giunta ormai alla sesta edizione a livello nazionale che si svolge in contemporanea in più di 80 città italiane. In questa occasione ci si potranno togliere dubbi e curiosità sul sistema operativo GNU/Linux e sarà possibile provarne direttamente i programmi per l'ufficio oppure i giochi o ancora i programmi dedicati alla scuola, dall'asilo all'università.

Una soluzione informatica che non vuole porsi in alternativa, ma che risulta utile da un punto di vista economico, garantendo la sicurezza dei dati, e ha il vantaggio di essere riutilizzabile ed indipendente dal fornitore. Non ci sarà solo l'informatica al centro dell'attenzione, ma si parlerà di Creative Commons, e di licenze che consentono la legittima condivisione di musica, libri, fotografie, film e opere d'arte, in modo molto simile a quello del Software Libero, con l'obiettivo di fornire una visione più completa del fenomeno e del movimento che vi si è formato intorno. Verrà anche presentato un filmato d'animazione realizzato con licenza libera nell'ambito del progetto "Blender" intitolato "Il sogno dell'elefante". Chi fosse interessato potrà portare a casa "il sistema del pinguino" in comodi cd/dvd, disponibili nelle diverse distribuzioni GNU/Linux e verrà allestita l'area "Install fest" per chi vorrà essere aiutato nell'installazione e avrà portato con sé il proprio computer. Inoltre saranno presenti stand di tutte le associazioni che collaborano all'organizzazione delle due giornate. Anche il Comune sarà presente con le sue realizzazioni in ambiente Open-Source, ad esempio con il sito sviluppato utilizzando SPIP (la comunità italiana di SPIP per l'occasione presenterà tutte le possibili applicazioni). Non mancheranno di partecipare le scuole di Cinisello Balsamo, che hanno già sperimentato i vantaggi e gli sviluppi della didattica con Linux dando vita al progetto «Tutti in rete» che permetterà la messa in rete di tutti gli istituti scolastici del territorio e la creazione di un Centro Servizi che sarà gestito da un portale web. L'ingresso alla manifestazione è libero e gratuito; è gradita la preiscrizione. Maggiori informazioni possono essere richieste a [info@openlabs.it](mailto:info@openlabs.it) e il programma completo sarà disponibile su: <http://linuxday.openlabs.it> e sul sito del nostro Comune: <http://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it>

## Tecnologia al servizio del cittadino

Il vecchio centralino telefonico del Comune è andato in pensione, dal mese di giugno è stato sostituito con un sistema più funzionale e moderno, aggiornato alle nuove tecnologie. Ad occuparsene sono stati i tecnici del Settore Informatico con l'obiettivo di semplificare il rapporto tra il cittadino e la pubblica amministrazione. Al posto di una persona fisica, ora c'è un risponditore automatico: un dispositivo che è in grado di guidare e inviare l'utente all'ufficio desiderato. Il numero del centralino è rimasto identico, lo 02 660231. Dopo aver composto il numero, una voce guida elenca i numeri da 1 a 9 da digitare per essere collegati con i vari servizi: polizia locale, anagrafe, ufficio tecnico, ecc. Una volta individuato il servizio, la voce condurrà ad un nuovo numero da digitare per collegarsi con l'ufficio desiderato, ad esempio l'ufficio contravvenzioni all'interno della Polizia Locale oppure l'ufficio matrimoni all'interno dell'anagrafe ecc.

Nel caso dovesse risultare difficoltosa la scelta del numero da digitare oppure per tutte quelle richieste di informazioni che non competono a nessun ufficio può essere scelta l'opzione numero 9, risponderà l'ufficio relazioni con il pubblico.

I tasti da digitare per accedere ai servizi:

- 0** (zero) Polizia Locale
- 1** Anagrafe, elettorale, cimiteri e servizi generali
- 2** Commercio
- 3** Ufficio tecnico e Ecologia
- 4** Tributi
- 5** Nidi, scuole e servizi sociali
- 6** Cultura, Biblioteca e Sport
- 7** Sindaco e ufficio stampa
- 8** Ragioneria
- 9** "Informacomune" Ufficio relazioni con il pubblico

L'elenco completo è disponibile sulla home page del sito internet del Comune [www.comune.cinisello-balsamo.mi.it](http://www.comune.cinisello-balsamo.mi.it) alla sezione per comunicare, oppure presso l'Ufficio Relazioni con il Pubblico.

## OpenLabs

OpenLabs ([www.openlabs.it](http://www.openlabs.it)) è un'Associazione culturale senza fini di lucro, nata a Milano cinque anni fa. Il suo scopo è quello di promuovere le tecnologie libere. È un luogo di incontro sia "reale" che "virtuale". Chiunque abbia interesse a conoscere e collaborare con l'Associazione può partecipare alle iniziative dedicate ai soci usufruendo di convenzioni con case editrici e aziende del settore. Le attività interessano in particolare la formazione, l'informazione e la divulgazione. OpenLabs organizza una serie di corsi informatici e, intervenendo a seminari, conferenze stampa e gruppi di lavoro, sostiene il "fronte Free". L'associazione ospita anche progetti da sviluppare con licenze aperte e libere mettendo a disposizione le tecnologie necessarie. Ci sono poi appuntamenti come "InstallFest", l'"OpenDay" e il Linux Day per far conoscere la realtà del sistema operativo GNU/Linux e del software libero.

3

notiziario del Comune  
**Cinisello Balsamo**



4

«Un furgone tipo la borsa di Mary Poppins da cui esce di tutto»

# Idee che viaggiano

OmniBus è un progetto dell'Amministrazione comunale di Cinisello Balsamo gestito dal Consorzio Ex.it. Nel panorama dei servizi dedicati ai giovani è il progetto più recente. Si tratta di un maxi-furgone che viaggia per le strade della città e si ferma dove i ragazzi sono soliti incontrarsi, luoghi di ritrovo informali come parcheggi, parchi o piazze. Dotato di una strumentazione per realizzare piccoli eventi e momenti culturali, ludici e di aggregazione, opera nelle circoscrizioni 1 e 2 dove gli operatori Elena, Alessandro e Sara prendono contatti con i ragazzi tra i 14 ed i 25 anni. In questi mesi OmniBus ha contattato oltre 150 ragazzi, molti di loro hanno così realizzato diverse attività e progetti, dai più semplici ai più complessi, ma sempre in prima persona. Obiettivi del progetto sono infatti il protagonismo giovanile e la cittadinanza attiva. Per capire meglio cos'è OmniBus e come lavora con le "compagnie", abbiamo chiesto direttamente ai ragazzi di parlarne.



## Cos'è OmniBus?

Marco (16 anni): un furgone tipo la borsa di Mary Poppins da cui esce di tutto.

S. (15 anni): è uno svago. Gli operatori sono persone strane perché non fanno parte del nostro gruppo ma stanno con noi.

M. (15 anni): è un furgone che serve a far passare il tempo alle compagnie. È un bel progetto. Con voi mi piacerebbe fare un film.

Alessandro (23 anni): tre ragazzi simpatici che vanno in giro con un furgone.

Luca (17 anni): è un furgone che va in giro per le compagnie a vedere le idee dei ragazzi. OmniBus è stiloso!

## Cosa avete fatto con OmniBus?

• *I ragazzi della compagnia* On the flat skating in Cinisello.

Luca (16 anni): a Cinisello non c'è nulla per lo skate. Grazie a OmniBus abbiamo proposto un progetto per uno skatepark tramite il "bilancio partecipativo" che ho firmato a nome di tutti gli "on the flat"; nello skatepark c'è anche la zona eventi per fare musica.

• *I giovani di A.D.E. (Artisti Dell'Errore)*

Alessandro (23 anni): abbiamo scritto un progetto presentato alla Fondazione Cariplo per il finanziamento di eventi culturali da realizzare a Cinisello, progettati e gestiti direttamente delle realtà formate da ragazzi e giovani.

• *"I ragazzi della Piazzetta"*

Tutti: abbiamo fatto tanto con voi, siamo andati in autodromo per il corso di guida sicura, siamo stati in piscina e abbiamo visto i mondiali in piazza, ma quello che ci diverte di più sono i pomeriggi passati insieme e a "giocolare".

• *"I ragazzi del Pace"*

Tutti: l'idea delle fontanelle è nata quando gli operatori di OmniBus sono venuti la prima volta. Siamo andati in giro per il parco a raccogliere le firme perché ci è sembrato importante coinvolgere anche gli adulti...le fontane servono a tutti!

S. (15 anni): io sono arrivato a progetto già avviato; all'inizio non volevo firmare, ma poi ho conosciuto meglio gli operatori... Mi sono offerto per andare a consegnare la lettera all'assessore con altri due amici. Quel giorno avevo sonno perché non avevo dormito tutta la notte ma ci tenevo ad esserci. Grazie alla nostra richiesta, hanno deciso di metterne due al Parco della Pace.

Dopo la pausa estiva OmniBus è nuovamente in giro a raccogliere le idee dei ragazzi e realizzare nuove iniziative.

Educatori Progetto OmniBus



una città <sup>più</sup> giovane

## Intervento degli assessori alle Politiche Giovanili e ai Servizi Sociali

Ad un anno dall'avvio del Progetto Giovani desideriamo informare la cittadinanza sui servizi e progetti pensati e destinati ai minori, agli adolescenti e ai giovani di Cinisello Balsamo, e nello stesso tempo fare spazio e dare voce ai nostri giovani. E proprio da qui che abbiamo voluto cominciare. In questo numero abbiamo dato loro la parola, lasciando che raccontassero quello che fanno per la città. In collaborazione con le realtà associative che operano sul nostro territorio siamo andati ad incontrare i giovani nei loro spazi e luoghi di aggregazione per conoscerli, ascoltarli e comprendere quali sono i loro punti di vista sulla città, ma soprattutto i loro sogni e le loro aspirazioni.

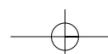
Volevamo conoscere quali richieste esprimevano, ma anche confrontarci, come adulti, con i desideri e le aspettative, i timori e le insicurezze, la creatività e la voglia di fare.

Lo abbiamo fatto chiedendo loro di partecipare in modo attivo attraverso il progetto OmniBus. Hanno recitato in diversi cortometraggi raccontandosi attraverso storie costruite da loro. Hanno fatto delle richieste al sindaco, ma anche alla Città attraverso il Bilancio Partecipativo. Un segno inequivocabile di una voglia e desiderio di essere ed esserci, per se stessi, ma anche per la città.

Pensare e costruire, ma oggi diremo costruire insieme, le politiche giovanili di un territorio vuol dire sicuramente preoccuparsi di quello che manca per i giovani. Ma è altrettanto importante conoscere e valorizzare quello che c'è e che, va detto, funziona bene.

Siamo consapevoli che le modalità di rapportarci con la realtà giovanile non si esauriscono in questi progetti: è solo una tappa iniziale del percorso che ormai si è avviato e che speriamo ci possa portare lontano.

Rosetta Riboldi, assessore alle Politiche Giovanili  
Siria Trezzi, assessore ai Servizi Sociali





**Un set grande quanto  
un intero quartiere:  
Sant'Eusebio si racconta**

# Stravagante

Tasto Play. Scorrono sullo schermo le sequenze dei corti girati dai ragazzi e dalle ragazze di Sant'Eusebio. La telecamera sfoglia il bianco e nero delle fotografie degli anni '70, i cantieri nella campagna, le ultime cascate, i volti degli abitanti di allora.

Poi si animano i fotogrammi, si colorano. Sono i figli e i nipoti a raccontare il quartiere o così sembrerebbe. Attenzione, infatti, a non lasciarsi fuorviare dalle storie di spaccio, rapine, risse. Quello è al massimo il quartiere di ieri e non è nemmeno questo il punto.

Perché dovrebbero raccontare Sant'Eusebio, "cosa ci sarà poi di così difficile da capire?" dice il narratore di Gescal-Kiné. "Io ci abito, io so cosa c'è, gli altri possono pensare quello che vogliono" racconta Jenny alla telecamera. "Il nostro è un lavoro di immaginazione" ci suggerisce un altro, fuori dal set.

Si inizia a capire. Le storie immaginate e raccontate in questi cortometraggi non sono la realtà. Sappiate – ci chiarisco – che è un tessuto di proiezioni, sogni, paure che appartengono alla condizione dei giovani e non solo qui. Il progetto Stra-vagante ha proposto nel quartiere momenti di teatro sociale, laboratori artistici e video, eventi culturali e di festa, forme creative di animazione: i più giovani hanno utilizzato nuovi linguaggi, spazi e movimenti differenti per fare emergere alternative possibili, vivendo nuove esperienze che permettessero loro la costruzione autonoma di nuove identità. Momenti diversi tra loro, con l'unico comune denominatore di sostenere il protagonismo di chi vive il quartiere.

È un percorso lungo, accidentato, affascinante, che i ragazzi e le ragazze hanno voglia di continuare, qualcuno addirittura, in autonomia, sta già proseguendo: insegna ad altri quello che ha appreso e quello che già sapeva fare.

C'è chi ha deciso di dedicare alcune giornate della propria estate all'organizzazione di eventi per sé e per il proprio quartiere. Perché, tra un tiro di sigaretta e l'altro, qualcuno afferma: "Se cambia la gente, cambiano le cose". "Sono bravi, ti sembra che non sappiano fare niente, tutto il giorno sul motorino e invece avete visto, hanno fatto un film" dicono orgogliose le ragazze della compagnia e chissà in quanti lo avranno pensato tra quegli oltre seicento spettatori che hanno assistito alle proiezioni dei corti, nella serata "Visioni Periferiche, prospettiva centrale".

Perché anche gli adulti del quartiere che da sempre hanno lavorato in sinergia con le istituzioni, le associazioni e la parrocchia hanno saputo mettersi in ascolto.

Ed è proprio in questo solco che il progetto Stra-vagante ha voluto inserirsi, con un percorso inaugurato dall'organizzazione della "Stra-Festa" dedicata ai ragazzi e alle ragazze, proseguito attraverso il contatto/confronto con i giovani e la scelta condivisa con loro di girare dei cortometraggi nei luoghi del quartiere. Itinerario, dunque, aperto ai diversi soggetti della comunità in grado di responsabilizzarsi intorno alle alternative di cambiamento.

Volontà del progetto è quella di rimettere – letteralmente – in piazza non tanto i problemi ma le risorse di ciascuno, per ricucire un dialogo, continuare a scommettere sulle relazioni, sull'azione e gli spazi in comune, sul futuro del proprio stare in un luogo insieme. Con il fascino, la fatica, la stravaganza che comporta. Perché, ovunque, è molto più difficile essere un quartiere che un quartiere difficile.

Associazione Marse



## Le tappe del progetto

I cortometraggi dei ragazzi e delle ragazze di Sant'Eusebio sono diventati un DVD.

Riassumiamo brevemente il percorso durato oltre un anno, che ha visto i partecipanti impegnarsi, confrontarsi e appassionarsi:

- la Stra-Festa per i giovani della città;
- 60 tra ragazze e ragazzi decidono di girare 3 cortometraggi; scrivono la storia; le riprese durano 3 mesi; insieme ai ragazzi viene fatto il montaggio dei 3 video;
- due ragazze preparano una coreografia per la serata pubblica "Visioni Periferiche e Prospettiva Centrale";
- 24 maggio 2006 "Visioni Periferiche e Prospettiva Centrale", presenti oltre 600 cittadini;
- la serata giovani all'interno di "Una festa che ci riguarda" con la gestione di spazi musicali;
- il Karaoke all'interno di eventi estivi;
- torneo di calcio "Sant'Eusebio Cup" tra le Compagnie di Cinisello Balsamo gestito dai ragazzi;
- le ragazze organizzano un laboratorio danza per le bambine del quartiere;
- attività aggregative a Sant'Eusebio in collaborazione con gli abitanti e con l'Associazione Inquilini Sant'Eusebio;
- Produzione del Dvd.

5  
notiziario del Comune  
Cinisello Balsamo

6

Al via il nuovo polo culturale «Sandro Pertini»

# la cultura al centro

**Biblioteca, centro multimediale,  
sala conferenze,  
spazi espositivi e molto altro...**

i numeri  
del  
centro

5.000 mq di spazi

110.000 volumi

35.000 tra periodici e audiovisivi

Il cantiere per la realizzazione del nuovo Centro culturale, che sarà intitolato a Sandro Pertini, ha preso finalmente il via. L'edificio sorgerà al posto dell'ex scuola elementare Cadorna, di cui manterrà la storica facciata, elemento simbolico e luogo della memoria per molti cittadini cinisellesi. I lavori, che avranno una durata di circa tre anni, sono cominciati durante i mesi estivi con il posizionamento di micropali lungo il perimetro della facciata per sostenere e rinforzare le fondamenta. 7,9 milioni di euro l'importo per il nuovo edificio che ospiterà la biblioteca, il centro multimediale, il centro di documentazione storica, una sala conferenze, spazi espositivi, uffici e caffetteria per una superficie complessiva di circa 5000 mq.

Il nuovo complesso si articolerà su tre livelli fuori terra e due interrati. Sarà realizzato in vetro trasparente incorniciato da elementi metallici per sottolineare gli ingressi e attrezzato con tecnologie avanzate: impianto di climatizzazione a risparmio energetico, cablaggio di nuova concezione per la trasmissione dati, intenso utilizzo di strumentazioni informatiche.

Si caratterizzerà come un polo culturale di grande valore capace di attrarre pubblico anche dalle città vicine. Lo si può immaginare come un luogo piacevole, ospitale, accogliente, dove si va a leggere, a vedere, ad ascoltare, a imparare, a confrontarsi, a produrre, o anche semplicemente a prendere un caffè. In questi anni il numero degli utenti della Biblioteca è costantemente aumentato e le sale lettura ricavate all'interno della villa Ghirlanda sono diventate i luoghi più frequentati della città. Sono molti, infatti, gli studenti, ma anche gli adulti e gli anziani che si tengono aggiornati, il che dimostra che la città è cresciuta sul piano del bisogno culturale. Per questo si è deciso di investire per la realizzazione di una nuova sede più spaziosa e moder-



na dove potranno essere collocate anche altre realtà come il centro Multimediale, che ha la sede in via Verga, e il centro di documentazione storica che da anni si occupa di attivare ricerche sulla storia e il territorio di Cinisello Balsamo e dell'Alto Milanese e tutelare e valorizzare il patrimonio culturale attraverso convegni, mostre e pubblicazioni.

È un altro tassello che si aggiunge alla riqualificazione del centro città e una nuova opportunità accanto a villa Ghirlanda e il suo parco e al Museo di Fotografia Contemporanea, tutti elementi significativi che conferiranno a Cinisello Balsamo un respiro più ampio, permettendole di estendere la portata dei suoi servizi a un bacino d'utenza sempre più vasto.

## Biciclette in passerella

**Via dalla pazza folla... di auto. Da Milano al Ghisallo passando per Cinisello**

Una pista ciclabile di circa 30 km che potrà essere utilizzata in parte dagli appassionati delle due ruote, ma anche da chi semplicemente desidera fare una passeggiata senza essere disturbato dal traffico veicolare, oppure essere percorsa in tutta la sua lunghezza dai ciclisti più esperti che da Milano potranno arrivare fino alla Madonna del Ghisallo, tradizionale meta degli sportivi.

Il percorso sta ora per materializzarsi dopo che i Comuni di Cinisello Balsamo e di Muggiò hanno aggiudicato la gara alla società A.I.A Engineering S.r.l che avrà il compito di redigere il progetto, dirigere i lavori e coordinare la sicurezza della pista relativamente ai loro territori.

Costo dell'intervento 1 milione di euro, di cui 828 mila finanziati dalla Regione Lombardia, 129 mila dal Comune di Cinisello Balsamo e 43 mila dal Comune di Muggiò. Per quanto riguarda il nostro Comune, il progetto prevede che la nuova dorsale ciclabile, partendo dal Parco Nord Milano, possa proseguire lungo il percorso ciclo-pedonale già realizzato nelle vie Togliatti e Alberti, attraversare la cascina del Vallo fino a raggiungere il cuore del Parco del Grugnotorto, per poi continuare in direzione Muggiò. In tutto 2.277 metri sul territorio di Cinisello Balsamo e 600 metri su quello di Muggiò.

A rendere possibile l'intero tragitto e a dare continuità al percorso si aggiungono altre due importanti realizzazioni, non

comprese però nello stesso appalto: la passerella di attraversamento della tangenziale Nord e quella a scavalco dell'autostrada A4 nel quartiere Campo dei fiori.

La prima opera è stata realizzata nel mese di agosto, costruita a cura e a spese della società Serravalle permette di unire le diverse aree verdi del Parco del Grugnotorto, comprese quelle dei comuni confinanti di Nova e Muggiò, prima divise dalla tangenziale.

La seconda passerella invece permetterà di collegare il Parco Nord con il quartiere Campo dei fiori e sarà realizzata dal Consorzio Parco Nord che ha redatto il progetto in accordo con i Comuni di Cusano Milanino e Cinisello Balsamo, quest'ultimo finanzia l'opera dividendo la spesa con la Provincia di Milano.

Questo intervento, oltre a rendere ancora più stretto il legame tra la città e il Parco Nord permettendo un collegamento in tutta sicurezza, acquista un'ulteriore importanza in quanto allo stesso è legata la realizzazione di alcune opere nel quartiere Campo dei fiori: la riqualificazione della via Petrarca, la risistemazione dell'area destinata al mercato e dello spazio a verde attrezzato per il gioco dei bimbi e infine proprio la creazione della pista ciclabile che conduce dal Parco Nord fino al Parco del Grugnotorto, congiungendo in questo modo i due polmoni verdi.

Autorizzazione del Tribunale di Monza n.952 del 2.2.1994

Direttore responsabile  
Angelo Zaninello

Pubblicazione  
a cura dell'Ufficio Stampa  
Responsabile  
Massimiliano Mainetti

Coordinamento redazionale:  
Paola Cinquanta  
tel. 02.6602332  
e-mail: ufficio.stampa@comune.cinisello-balsamo.mi.it

In questo numero  
hanno collaborato:  
Giuseppe Caminada,  
Paola Catale,  
Billie Lamorte,  
Museo di Fotografia  
Contemporanea  
Carmen Todino  
Diego Weisz

Progetto grafico  
e impaginazione:  
edm srl Milano  
(Antonio Ianaro)

Stampa:  
ILTE - Moncalieri (To)

Distribuzione  
Postel S.p.A.



# Parco dei giovani

**71.000 metri quadrati per l'intrattenimento, lo sport, lo svago e le feste**

Ancora una volta il Comune di Cinisello Balsamo propone lo strumento del "project financing" per realizzare il parco dei giovani nell'area Ovocoltura Valmonte.

Lo scorso giugno è stato pubblicato il bando per la ricerca del privato che dovrà formulare idee e proposte rispetto ad una serie di opere pubbliche da realizzare e gestire per una durata massima di 30 anni.

L'intervento riguarda il recupero di un'area di grande valore per la città, collocata sull'asse viario Strada Statale 36 - viale Brianza, una zona strategica e di particolare interesse per l'accessibilità, che dovrà essere destinata ad attività sportive, ricreative e culturali per i giovani. Un'opera il cui costo è stimato intorno ai 30 milioni di euro e che è parte del programma di riqualificazione Urban Italia.

In quest'area, che ha una superficie di 71.000 mq, l'Amministrazione comunale intende realizzare un parco per la città e per i quartieri vicini, dove saranno ospitati servizi pubblici importanti. In particolare il bando prevede la realizzazione di un Palazzetto dello sport con campi da pallavolo e basket e palestre per la ginnastica artistica, le arti marziali, il pugilato e la lotta libera, così da poter rispondere alle attuali esigenze e allo sviluppo delle associazioni sportive locali.

È prevista la possibilità di realizzare nuovi edifici destinati ad accogliere servizi pubblici o di interesse generale, attività di carattere sportivo come ad esempio un sistema natatorio, culturale e formativo, di svago e spettacolo, di cura e benessere della persona. L'intervento del privato dovrà anche mantenere e recuperare a nuovi usi gli edifici presenti e prevedere obbligatoriamente spazi di ritrovo con servizi di bar e ristorazione.

Inoltre il progetto dovrà assicurare un'ampia disponibilità di spazi aperti prevalentemente attrezzati a verde per l'intrattenimento, lo sport e l'allestimento di spettacoli, feste e manifestazioni con una dotazione adeguata di parcheggi.

Non potranno invece in alcun modo essere realizzate residenze, centri commerciali o grandi spazi per la vendita.

Prima di avviare il project financing l'Amministrazione comunale ha elaborato un documento che contiene gli obiettivi e le caratteristiche generali dell'intervento con lo scopo di facilitare e di orientare i possibili promotori.

Il documento distingue gli elementi obbligatori, da cui non si può prescindere, dai suggerimenti e indicazioni di carattere generale che possono essere anche interpretati, così da lasciare ampi margini di libertà ai promotori. Tra i primi figurano il trattamento dei confini del parco e le sue partizioni interne, gli accessi, i percorsi e i parcheggi, le dimensioni delle aree a verde, gli edifici esistenti da recuperare, ecc.

Tra gli elementi suggeriti, invece, vi sono quelli relativi alla risoluzione progettuale degli edifici e degli impianti, degli spazi aperti ecc. Il promotore potrà prevedere la realizzazione dell'opera per lotti, dando comunque priorità alla realizzazione e utilizzazione del Palazzetto dello sport e alle sue opere complementari (di viabilità di accesso, parcheggi ecc.) necessarie per una sua piena fruizione. Le proposte dei privati dovranno pervenire entro il 29 dicembre 2006, data di scadenza del bando.



notiziario del Comune  
**Cinisello Balsamo**

## niente vacanze per la metrotranvia

*segue dalla prima pagina*

e fibre ottiche, si procederà alla posa dei binari e alle sistemazioni superficiali. Fine prevista delle lavorazioni maggio 2007. Entro dicembre 2006 è prevista anche la riqualificazione dell'area di parcheggio di via Frova di fronte al civico 34, con la posa di una pavimentazione coordinata con quella prevista dal progetto della Metrotranvia.

Per la fine di settembre dovrebbe invece terminare l'attività del cantiere in via Gorki. In seguito all'apertura dei nuovi cantieri, la viabilità del centro subirà alcune modifiche.

### Via Gorki

- Tratto via De Sanctis - via Martinelli: diventa a doppio senso di marcia.
- Incrocio via Martinelli - via Monfalcone - via Gorki: viene riaperto con transito a doppio senso di marcia.

### Via Libertà

- Tratto via Monfalcone - via Cantore: transito consentito solo ai residenti.
- Incrocio piazza Turati: viene chiuso al traffico.
- Tratto via Martiri di Fossoli - piazza Turati: da inizio ottobre a gennaio 2007 è possibile accedervi da piazza Gramsci.

### Via XXV Aprile

- Tratto via Monte Santo e via Musu: è diventato a senso unico in direzione piazza Confalonieri. Sul lato sinistro è stata istituita la sosta a pagamento con un parcometro. Prestare attenzione ai cartelli di viabilità provvisoria che indicano i nuovi percorsi e procedere con prudenza.



8

Alterazioni, una nuova mostra sulle trasformazioni dell'arte fotografica dal '70 ad oggi

# dall'analogico al digitale

Il nuovo progetto espositivo del Museo di Fotografia Contemporanea "Alterazioni. Le materie della fotografia dall'analogico al digitale" affronta una questione importante e molto attuale nell'evoluzione della fotografia. Il computer, oltre ad aver mutato il nostro approccio con la vita quotidiana, sta radicalmente rivoluzionando il mondo dell'arte. Questo processo riguarda profondamente anche la fotografia, proprio ora che è ormai pienamente riconosciuta come bene culturale e opera d'arte, spesso protagonista di eventi, rassegne, importanti appuntamenti internazionali. Si tratta di un delicato momento di passaggio, di crisi, in cui l'identità della fotografia sta repentinamente mutando, trasformandosi da arte meccanica e artigianale in arte tecnologica. Nelle rinnovate sale espositive del Museo, la mostra presenta circa 100 opere fotografiche, video e installazioni dagli anni Settanta ad oggi di 20 artisti italiani e stranieri, affermati ed esordienti, confrontando immagini analogiche e digitali che riflettono i due modi di essere della fotografia. L'atrio di ingresso del Museo ospita un'importante opera dell'artista canadese Max Dean. Il pubblico può interagire con un robot che pesca da uno schedario una fotografia alla volta, sottoponendola all'attenzione dell'osservatore, e può decidere con un gesto delle mani se conservarla, salvarla, oppure lasciare che il robot la distrugga ponendola in un tritadocumenti.

Parallelamente alle opere, la riflessione sui temi della trasformazione, della sparizione, della precarietà della materia, del

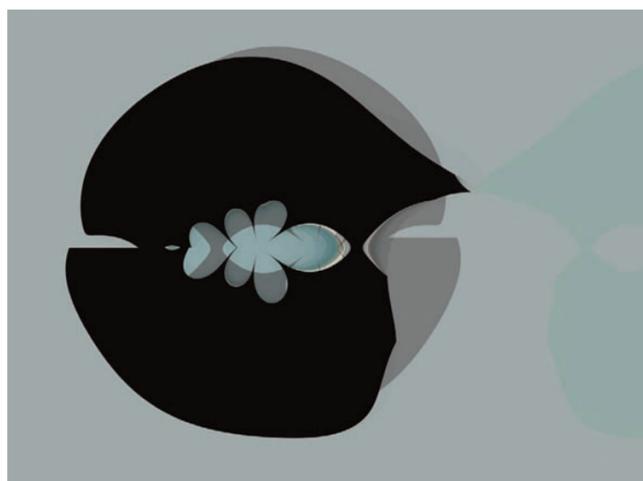
restauro, dell'evoluzione delle tecnologie è completata in catalogo da numerosi contributi critici, storici e filosofici da parte di autorevoli autori e studiosi italiani e internazionali.

La mostra è a cura di Roberta Valtorta, con la collaborazione di Epon Italia, Ambasciata del Canada, Fotostudio Brambilla. 8 ottobre 2006/4 febbraio 2007

Orari: mar/dom 10-19, giovedì 10-23, lunedì chiuso

Ingresso libero. Per informazioni tel. 02.6605661

[www.museofotografiacontemporanea.org](http://www.museofotografiacontemporanea.org)



## Libero accaparramento

Domenica 1 ottobre 2006, dalle ore 10,00 alle 18,00, Legambiente Cinisello Balsamo Onlus in collaborazione con la circoscrizione 2 e Assocosta, con il contributo della Fondazione Cariplo, propongono la seconda edizione cinisellese del:

**BANCO DEL LIBERO E GRATUITO ACCAPARRAMENTO**

Se hai voglia di curiosare tra oggetti da far rivivere, che a qualcuno non servono più, o vuoi portare materiale in buono stato che non usi: questa è l'occasione che fa per te!!

Tutto ciò che sarà esposto potrà essere preso GRATUITAMENTE. È una modalità per ridare vita ad oggetti in disuso e per non dimenticare che buttar via qualcosa è solo l'ultima opportunità da scegliere.

## un ottobre straordinario

**Aperture fino a tarda sera e guide gratuite al Museo di Fotografia Contemporanea**

Il Museo di Fotografia Contemporanea aderisce all'iniziativa di promozione dei Musei e dell'arte contemporanea con un'apertura straordinaria.

Sabato 14 ottobre sarà infatti la "Giornata del Contemporaneo", promossa da AMACI Associazione dei Musei d'Arte Contemporanea Italiani, con il sostegno di Ministero per i Beni e le Attività Culturali, Dipartimento per i Beni Culturali e Paesaggistici, DARC- Direzione Generale per l'Architettura e l'Arte Contemporanea. Per l'occasione il Museo di Fotografia Contemporanea propone l'apertura straordinaria fino alle 23 e ha organizzato quattro visite guidate gratuite della nuova mostra «Alterazioni. Le materie della fotografia tra analogico e digitale» (8 ottobre 2006 - 4 febbraio 2007), alle ore 11, 15, 17 e 21 (prenotazione gradita al numero 02.6605661; gruppi massimo 20 persone).

Il 14 ottobre il set fotografico di *Salviamo la luna* sarà attivo dalle 10 alle 23 con l'illustrazione del progetto di public art e la possibilità di farsi fotografare.

## Salviamo la luna

Il Comune di Cinisello Balsamo e il Museo di Fotografia Contemporanea invitano tutti i cittadini a partecipare all'opera d'arte collettiva *Salviamo la Luna*. Presso il museo, giovani artisti vi faranno un ritratto con il quale successivamente andrete a manifestare per le strade di Cinisello Balsamo. Tutte le fotografie saranno poi esposte in una grande mostra e infine custodite nelle case dei partecipanti come un'esposizione permanente.

Tutti i giovedì dalle 16 alle 20.

Museo di Fotografia Contemporanea  
info 02.6605661  
[www.salviamolaluna.it](http://www.salviamolaluna.it)



Quasi duemila persone hanno seguito la finale dei mondiali di calcio tra Italia e Francia sul maxischermo di piazza Gramsci. Dopo il rigore che ha regalato agli azzurri la coppa, sono iniziati i caroselli e i festeggiamenti che hanno colorato la città.



## Centro per l'impiego Nord Milano

Il 30 giugno 2006 è stata inaugurata la nuova sede del Centro per l'Impiego Nord Milano in via Gorki, 65 a Cinisello Balsamo. In questa occasione è stato sottoscritto il documento "Intesa per il sostegno allo sviluppo e all'occupazione nell'area metropolitana milanese" con il quale la Provincia di Milano ed i sindaci aderenti al patto del Nord Milano daranno avvio alla costituzione della nuova Agenzia per la formazione ed il lavoro Nord Milano. Questa nuova struttura avrà competenza, tra l'altro sui servizi di Formazione professionale e di politica attiva del lavoro, volti in particolare a prevenire e contrastare il rischio di disoccupazione di lunga durata. L'agenzia opererà con l'obiettivo di rafforzare e unificare, nella macroarea composta dai territori dei sette Comuni del Nord Milano (Cinisello Balsamo, Sesto San Giovanni, Cologno Monzese, Bresso, Paderno Dugnano, Cormano, Cusano Milanino) strutture e funzioni oggi svolte da più enti. Il Centro per l'Impiego Nord Milano è aperto dal lunedì al giovedì dalle 9.00 alle 12.30 e dalle 14.15 alle 15.30, il venerdì dalle 9.00 alle 12.30.

Tel. 02/6605651 Fax. 02/ 66595190

E-mail: [centro.impiego.nordmilano@provincia.milano.it](mailto:centro.impiego.nordmilano@provincia.milano.it)

Tutte le offerte di lavoro del Centro per l'Impiego sono pubblicate sul sito del Comune all'indirizzo [www.comune.cinisellobalsamo.mi.it](http://www.comune.cinisellobalsamo.mi.it) alla sezione "Formazione e Lavoro".

